

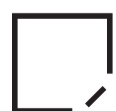
proto
.....
..... tipo
.....
ak

proto_tipo_ak

Forma_Artistiko_Berrien_Nazioarteko_Bienala
Bienal_Internacional_de_Nuevas_Formas_Artísticas
International_Biennial_of_New_Artistic_Forms

2021eko ekainaren 1, 2, 3, 4 eta 5a
1, 2, 3, 4 y 5 de junio de 2021
1, 2, 3, 4 and 5 June 2021

Antolatzailea:
Organiza:
Organised by:



AZKUNA ZENTROA
ALHÓNDIGA BILBAO

Laguntzailea:
Colabora:
Collaborator:

Sabadell
Fundación

Bilbao

Laida Lertxundi & Ren Ebel

Notes on Working from Home

7

EUS

INSTALAZIOA · Ekainak 1, 2, 3 eta 4 · 11:00-20:00
Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

PROIEKZIOA · Ekainak 5 · 12:00 / 18:00
Entrada libre, previa inscripción en azkunazentroa.eus
Lekua: Auditorioa

Laida Lertxundi eta Ren Ebelek egindako *Notes on Working from Home* instalazioan gogoeta jorratzen da etxeko bizitzari buruz, praktika artistikorako funtsezko material gisa hartuta.

Instalazioak zinemako, bideo eta soinu-arte hainbat lan ditu, Azkuna Zentroko auditoriumean begiztan proiektatuak, bai eta artisten testu eta irudien lagin bat ere (Chantal Akerman, Mierle Ladermen Ukeles, Sophie Calle, Kenneth Tam, Grace Paley eta William Wegman barne), eguneroko lanaren zati ikusezin eta ohikoak euren lanaren atal integral gisa erabili dituztenak.

Proiektua amaitzeko, *Notes on Working from Home* pieza proiektatuko da, metraje landugabea eta editatu gabeko bi kanaletan egingo den aurkezpen batean; filmaren erritmoa eta sekuentzia, ausaz emango dira.

Laida Lertxundi (Bilbo, 1981) artista eta zinemagilea da, eta Los Angeles eta Euskal Herria artean bizi eta lan egiten du. Zorroztasun kontzeptuala eta plazer sensuala uztartuz, bere filmek lurraren eta gorputzaren arteko paralelismoak egiten dituzte, plazer eta esperientzia gune diren aldetik.

Ren Ebel Kaliforniako Los Angeles hiriko artista bat da. Hainbat baliabideekin lan egiten du, hala nola bideoarekin, soinuarekin, testuarekin eta marrazkiarekin. Arte Ederretan graduatu zen, zinema- eta bideoarte-arloan, Kaliforniako Unibertsitatean, San Diegon, eta ikasketak praktiketan masterra egin zuen Pasadenako (Kalifornia) ArtCenter College of Design-en.

CAS

INSTALACIÓN · 1, 2, 3 y 4 junio · 11:00-20:00
Libre hasta completar aforo

PROYECCIÓN · 5 junio · 12:00 / 18:00
Entrada libre, previa inscripción en azkunazentroa.eus
Lugar: Auditorio

Notes on Working from Home es una instalación de Laida Lertxundi y Ren Ebel que reflexiona sobre la vida doméstica como material fundamental para la práctica artística.

La instalación se compone de una selección de obras de cine, vídeo y arte sonoro, proyectadas en bucle en el Auditorio, además de una muestra de textos e imágenes de artistas que han utilizado las labores invisibles y ordinarias de la vida diaria como parte integral de su trabajo. El proyecto culmina con la proyección de *Notes on Working from Home*, una presentación de metraje en bruto y sin editar de la película en curso, cuyo ritmo y secuencia, como las "Listas", se entregarán al azar.

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981) es artista y cineasta y vive y trabaja entre Los Ángeles y el País Vasco. Combinando el rigor conceptual con el placer sensual, sus películas establecen paralelismos entre la tierra y el cuerpo como centros de placer y experiencia.

Ren Ebel is an artist from Los Angeles, California. He works in a range of media including video, sound, text and drawing. He received his BFA in film and video art from the University of California, San Diego, and his MFA in studio practice from ArtCenter College of Design in Pasadena, California.

ENG

INSTALLATION · June 1, 2, 3 and 4 · 11:00a.m.-8:00p.m
Free admission until full capacity is reached

PROJECTION · June 5 · 12:00a.m / 6:00p.m · Free admission prior register on azkunazentroa.eus until full capacity is reached
Place: Auditorium

Notes on Working from Home is an audiovisual programme and installation by artist film makers Laida Lertxundi and Ren Ebel, that reflects on domestic life as a fundamental subject and source for artistic practice.

The installation consists of selected moving-image and sound works shown in a repeating program, and an arrangement of texts and images by various artists and writers who have used the unseen and unextraordinary labors of daily life as an integral part of their work.

On the final day of the exhibition, we will host a screening of *Notes on Working from Home*, a presentation of raw, unedited footage from the in-progress film, whose rhythm and sequence will be left to chance and circumstance.

Laida Lertxundi (Bilbao, 1981) is an artist and filmmaker who lives and works between Los Angeles and the Basque Country. Combining conceptual rigor with sensual pleasure, her films establish parallels between the earth and the body as centers of pleasure and experience.

Ren Ebel is an artist from Los Angeles, California. He works in a range of media including video, sound, text and drawing. He received his BFA in film and video art from the University of California, San Diego, and his MFA in studio practice from ArtCenter College of Design in Pasadena, California.

Amalia Fernández

Expografía retrospectiva

8

EUS

PERFORMANCEA · Ekainak 3 eta 4 · 15:00 / 16:00 / 17:00 / 18:00 / 18:30 / 19:30 / 20:45, eduki eta ibilbide desberdinekin ordu-tarte bakoitzean.

Sarrera dohainik, alde zuzeneko izena emanda azkunazentroa.eus helbidean

Amalia Fernándezen *Expografía retrospectiva* (Atzera begirako *expografía*) proiektuan hainbat egoera-objektu daude; performer-ek aktibatuko dituzte, eta horien edukia, instalazio-bertsioan, artistaren pieza eszenikoen atzera begirakoa da.

Zentroan egonaldia izan ondoren, publikoaren komunitateek ezagutzen ez dituen korridore, hormarte eta txoko ezkutuz beteta dauden hiru eraikinetatik dabil artista. Egonaldi horretan eta espazioen ikerketa horretan oinarrituta, leku horietan berriz bisitatu ahal izango diren haren lehenagoko piezen zatiak erabakiko ditu. Site-espezifiko proiektu hau guztiz lotuta dago gertatzen den espazioarekin, "arkitektura material eta fisiko bezala, lantoki moduan eta obra ekoizteko leku gisa".

Horrela, ondorengo ondokoak ez diren zortzi orduko iraupena duen pieza honetan, AZko hiru eraikinak piezaren dramaturgiarako funtsezko gune bihurtuko dira. Bertan, sei performer-ek espazio horiek erabiliko dituzte museo-instalazio formatuko hainbat obra aktibatuzeko, eta jendea haietan ibili ahal izango da (sartu eta irten), museo erraldoi bat balitz bezala. Esperientzia estetikoak da, iraupen luzeko formatukoa, eta hamahiru lan laboritu, elkarren artean independenteak, zeinak 45 minutuz aktibatuko diren begizta batean.

Amalia Fernández (Granada, 1970). Madrilen bizi da 1998tik. Jende askorekin ikasi duen arren, Mónica Valenciano du bere irakasletzat; 11 urtez lan egin zuen harekin El Bailadero konpainian. 2005ean, bakarkako lanean hasi zen, besteak beste, pieza hauekin: Matrioshka, Kratimosha eta En Construcción; El resistente y delicado hilo musical eta Expografía. Horrez gain, elkarlanari ere ekin zion, hala nola Shichimi Togarashi eta Juan Dominguez artistekin eta Perrita China eta Nilo Gallegorekin. Amalia Fernández, aldi berean, artistei laborategietan irakasten aritzen da, eta lyengar yogako irakaslea ere bada.

CAS

PERFORMANCE · 3 y 4 junio · 15:00 / 16:00 / 17:00 / 18:00 / 18:30 / 19:30 / 20:45 con contenidos y recorridos diferentes en cada franja horaria.

Entrada libre, previa inscripción en azkunazentroa.eus

El proyecto *Expografía Retrospectiva* de Amalia Fernández es una serie de situaciones-objeto, activadas por performers, cuyo contenido es, en versión instalativa, la retrospectiva de las piezas escénicas de la artista.

Tras un periodo de residencia en el Centro, la artista habita los tres edificios de Az llenos de pasillos, crujías y numerosos rincones escondidos, desconocidos por las comunidades de públicos. A partir de esa estancia e investigación de espacios, decide los fragmentos de sus anteriores piezas que se revisitan en esos lugares. Este proyecto site-especific, está completamente ligado al espacio en el que tiene lugar, «como arquitectura material y física, como lugar de trabajo y de producción de obra».

Así, en esta pieza de ocho horas de duración no consecutiva, los tres edificios de Az se convierten en el espacio clave para la dramaturgia de la pieza, donde seis performers utilizan estos espacios para activar varias obras en formato de instalación museística, a las que se podrá entrar y salir.

Amalia Fernández. (Granada, 1970) vive en Madrid desde 1998. A pesar de haber aprendido de mucha gente, considera su maestra a Mónica Valenciano con la que trabajó durante 11 años en la Cía. El Bailadero. En 2005 comenzó a trabajar en solitario con piezas como Matrioshka, Kratimosha o En Construcción; El resistente y delicado hilo musical y Expografía, entre otros; y también en colaboración con artistas como Shichimi Togarashi con Juan Dominguez o Perrita China con Nilo Gallego. Amalia Fernández se dedica paralelamente a la docencia impartiendo laboratorios a artistas además de ser profesora de yoga lyengar.

ENG

PERFORMANCE · June 3 and 4 · 3:00pm / 4:00pm / 5:00pm / 6:00pm / 6:30pm / 7:30pm / 8:45pm with different contents and routes in each time frame.

Free admission prior register on azkunazentroa.eus until full capacity is reached

Expografía Retrospectiva is a series of exhibited situations, brought to life by performers, whose actions draw on retrospective reconsiderations of the artist's previous performance pieces as exhibits within the shifted conventions and temporalities of a museum installation.

Amalia Fernández. (Granada, 1970) lives in Madrid since 1998. Despite having learned from many people, she considers Mónica Valenciano her teacher, with whom she worked for 11 years at Cía. El Bailadero. In 2005 she began to work alone with pieces such as Matrioshka, Kratimosha or En Construcción; El resistente y delicado hilo musical and Expografía, among others; and also in collaboration with artists such as Shichimi Togarashi with Juan Dominguez or Perrita China with Nilo Gallego. Amalia Fernández is also dedicated to teaching, leading laboratories for artists as well as being an lyengar yoga instructor

